

CARATTERISTICHE DEL TESTO

Il testo è parte di un libro o di un documento scritto e può essere di natura diversa: narrativa, saggistica, poetica, ecc. Il testo è un insieme di parole e frasi che formano un discorso coerente e significativo.

Il testo è un prodotto di una cultura e di una società e può essere di natura diversa: letteraria, scientifica, tecnica, ecc. Il testo è un prodotto di una cultura e di una società e può essere di natura diversa: letteraria, scientifica, tecnica, ecc.

CARATTERISTICHE DELLE IMMAGINI

Le immagini sono elementi di un testo che possono essere di natura diversa: fotografica, grafica, ecc. Le immagini sono elementi di un testo che possono essere di natura diversa: fotografica, grafica, ecc.

Le immagini sono elementi di un testo che possono essere di natura diversa: fotografica, grafica, ecc. Le immagini sono elementi di un testo che possono essere di natura diversa: fotografica, grafica, ecc.

TIPICHE DI RELIGIONE



DEFINIZIONE

Il testo è un insieme di parole e frasi che formano un discorso coerente e significativo. Il testo è un prodotto di una cultura e di una società e può essere di natura diversa: letteraria, scientifica, tecnica, ecc.




DEFINIZIONE

Il testo è un insieme di parole e frasi che formano un discorso coerente e significativo. Il testo è un prodotto di una cultura e di una società e può essere di natura diversa: letteraria, scientifica, tecnica, ecc.

DEFINIZIONE

Il testo è un insieme di parole e frasi che formano un discorso coerente e significativo. Il testo è un prodotto di una cultura e di una società e può essere di natura diversa: letteraria, scientifica, tecnica, ecc.

LIBRI IN LIS E CON MARCATORI VISIVI

© 2023 Eidos Group

CARATTERISTICHE DEL TESTO

Il testo è parte di un libro o di un documento scritto e ha lo scopo di comunicare informazioni. È composto da una serie di parole e frasi che formano un discorso coerente e significativo.

Le caratteristiche del testo sono:

- **Unitarietà**: il testo è un'unità globale e non può essere diviso in parti separate.
- **Coerenza**: il testo è coerente e ha un senso globale.
- **Coesione**: il testo è coeso e le sue parti sono legate tra loro.

CARATTERISTICHE DELLE IMMAGINI

Le immagini sono elementi visivi che accompagnano il testo e hanno lo scopo di illustrare il contenuto del testo. Sono composte da una serie di linee, colori e forme che formano un'immagine coerente e significativa.

Le caratteristiche delle immagini sono:

- **Unitarietà**: l'immagine è un'unità globale e non può essere divisa in parti separate.
- **Coerenza**: l'immagine è coerente e ha un senso globale.
- **Coesione**: l'immagine è coesa e le sue parti sono legate tra loro.

TIPICHE DI RIFUGIO



DEFINIZIONE

Il testo è una serie di parole e frasi che formano un discorso coerente e significativo. È composto da una serie di parole e frasi che formano un discorso coerente e significativo.



DEFINIZIONE

Il testo è una serie di parole e frasi che formano un discorso coerente e significativo. È composto da una serie di parole e frasi che formano un discorso coerente e significativo.

DEFINIZIONE

Il testo è una serie di parole e frasi che formano un discorso coerente e significativo. È composto da una serie di parole e frasi che formano un discorso coerente e significativo.

LIBRI IN LIS E CON MARCATORI VISIVI

© 2023 Eidos Group

INDICAZIONE

...



LIBRI
...



...

...

...

LIBRI IN LIS E CON MARCATORI VISIVI

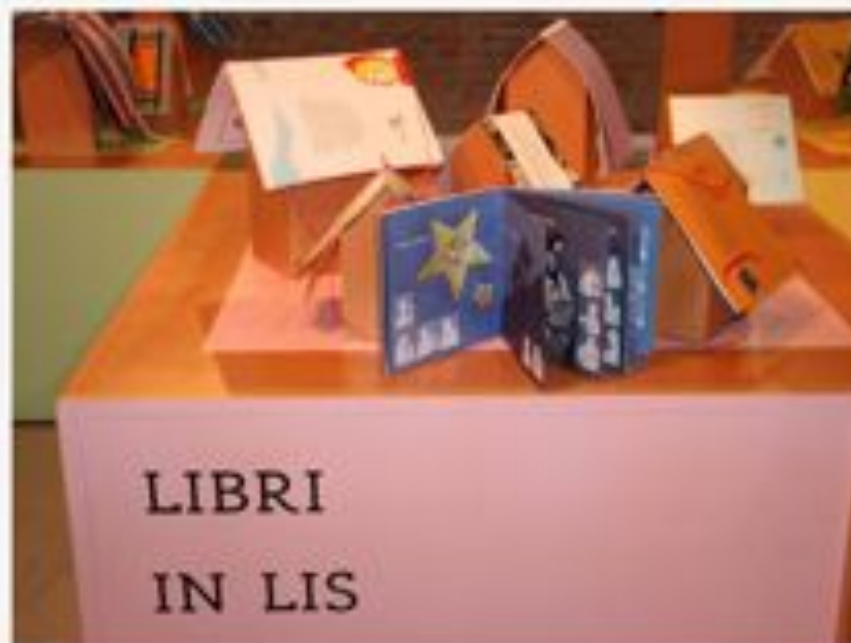
a cura di Elena Carrozza

DEFINIZIONE

I **libri in LIS** sono volumi che propongono il testo in Lingua Italiana dei Segni in modo da renderlo più accessibile anche ai bambini sordi segnanti.

A seconda che la traduzione in LIS sia ripresa o trascritta al volume viene allegato o meno un DVD o un video da scaricare.

I **libri con marcatori visivi** sono volumi che sfruttano dei marcatori grafici (colori, sottolineature, frecce, linee) per evidenziare ruoli e rapporti testuali che potrebbero risultare più oscuri ai bambini sordi (segnanti e non).





NON tutte le persone sorde utilizzano la Lingua Italiana dei Segni (LIS).

Chi la utilizza è detto **segnante**

Chi non la utilizza è detto **oralista**.

CARATTERISTICHE DEL TESTO

A dispetto di quello che si tende a pensare, la disabilità uditiva **compromette la capacità di comprendere i testi** perché limita lo sviluppo naturale e istintivo del linguaggio.

I volumi accessibili a giovani lettori con disabilità uditiva devono perciò presentare un testo **semplice, semplificato o dotato di una serie di marcatori** che ne agevolino l'interpretazione.

In alternativa il testo può essere **tradotto in Lingua Italiana dei Segni** in modo da risultare fruibile anche da chi usa questo codice per esprimersi quotidianamente. Questa opzione **NON** agevola però in alcun modo i giovani lettori sordi non segnanti.

CARATTERISTICHE DELLE IMMAGINI

Le immagini inserite all'interno di libri per l'infanzia accessibili in caso di disabilità uditiva hanno più che mai una funzione di **supporto alla decodifica del testo**. Oltre ad arricchire il volume esse aiutano cioè a comprendere il senso delle parole.

Per questa ragione è opportuno che questi volumi privilegino illustrazioni chiare, frequenti e che rispecchino fedelmente ciò che viene narrato.



CARATTERISTICHE DEL TESTO

A dispetto di quello che si tende a pensare, la disabilità uditiva **compromette la capacità di comprendere i testi** perché limita lo sviluppo naturale e istintivo del linguaggio.

I volumi accessibili a giovani lettori con disabilità uditiva devono perciò presentare un testo **semplice, semplificato o dotato di una serie di marcatori** che ne agevolino l'interpretazione.

In alternativa il testo può essere **tradotto in Lingua Italiana dei Segni** in modo da risultare fruibile anche da chi usa questo codice per esprimersi quotidianamente. Questa opzione **NON** agevola però in alcun modo i giovani lettori sordi non segnanti.



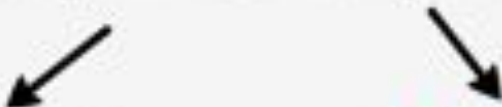
Le immagini
accessibili
funzione di
arricchire il
delle parole.

Per questa ragione
illustrazioni che
che viene narra

A dispetto di quello che si tende a pensare, la disabilità uditiva **compromette la capacità di comprendere i testi** perché limita lo sviluppo naturale e istintivo del linguaggio.

I volumi accessibili a giovani lettori con disabilità uditiva devono perciò presentare un testo **semplice, semplificato o dotato di una serie di marcatori** che ne agevolino l'interpretazione.

A differenza del bambino udente, il bambino sordo non si trova immerso fin dalla nascita in un ambiente che stimola la sua padronanza della lingua italiana.



se figlio di genitori sordi segnanti, sarà portato ad apprendere in primo luogo la Lingua Italiana dei Segni che presenta una natura grammaticale e sintattica diversa da quella dell'italiano

se figlio di genitori udenti o oralisti, apprenderà l'italiano come prima lingua ma beneficerà di un minor numero di stimoli linguistici, indispensabili per padroneggiarne forme e meccanismi anche a livello scritto

de volta perciò presentare un testo **semplice, semplificato o**
dotato di una serie di marcatori che ne agevolino
l'interpretazione.

In alternativa il testo può essere **tradotto in Lingua Italiana**
dei Segni in modo da risultare fruibile anche da chi usa
questo codice per esprimersi quotidianamente. Questa
opzione **NON** agevola però in alcun modo i giovani lettori
sordi non segnanti.



CARATTERISTICHE DELLE IMMAGINI

Le immagini inserite all'interno di libri per l'infanzia accessibili in caso di disabilità uditiva hanno più che mai una funzione di **supporto alla decodifica del testo**. Oltre ad arricchire il volume esse aiutano cioè a comprendere il senso delle parole.

Per questa ragione è opportuno che questi volumi privilegino illustrazioni chiare, frequenti e che rispecchino fedelmente ciò che viene narrato.

TIPOLOGIE DI VOLUMI



TIPOLOGIE DI VOLUMI



Maria Goretti, "Accanto ad il padre e con la nonna", Delta, 2008

LIBRI CON TRASCRIZIONE GRAFICA IN LIS

Questi libri presentano il testo tradizionale accompagnato dalla trascrizione grafica della traduzione in Lingua Italiana dei Segni. Il lettore trova così **il testo, accanto al testo in italiano, i segni della LIS** che traduce il testo originale e mostra di lettere solo sequenti.

Questa soluzione è particolarmente utile per permettere ad **altri utenti** di raccontare storie e di **scrivere testi significativi**.



100 Segni, "L'ora con i segni", Esperanza la Feriada, 2008

LIBRI CON TRADUZIONE VIDEO IN LIS

La storia viene raccontata in Lingua Italiana dei Segni da un narratore signante mentre sullo **schermo scorrono simultaneamente le immagini originali del volume** da cui la storia è tratta e il **testo in italiano**.

Il DVD su cui è registrato il video può **accompagnare il libro o sostituirlo**.

Questa soluzione permette ai bambini sordi signanti di **"ascoltare" una storia** nella lingua dei segni.



M. Salsicani e E. Valentini, "Poesia", Moby-Dick, 2008

LIBRI CON MARCATORI VISIVI

Questi libri propongono testi semplici e semplificati ed evidenziano la funzione e i rapporti delle diverse parti testuali attraverso **freccie, sottolineature e colori**.

Questi espedienti agevolano la **comprensione di quelle parti di testo meno immediate** (grammi, elittici, abbinanze verbali...) e risultano particolarmente utili per i lettori sordi, **oie signanti che non**.



Marisa Benomi, "Raccontare con le parole e con le mani", Sinnes, 2008

LIBRI CON TRASCRIZIONE GRAFICA IN LIS

Questi libri presentano il testo tradizionale accompagnato dalla trascrizione grafica della traduzione in Lingua Italiana dei Segni. Il lettore trova cioè **illustrati, accanto al testo in italiano, i segni della LIS** che traducono il testo originale a misura di lettore sordo segnante.

Questa soluzione è particolarmente utile per permettere ad **adulti udenti** di raccontare storie ai di **bambini sordi segnanti**.

grafica della
al testo in italiano, l
ante.
di raccontare storie ai di



"Ti racconta... 5 storie con i segni", Cooperativa Le Farfalle, 2010

LIBRI CON TRADUZIONE VIDEO IN LIS

La storia viene raccontata in **Lingua Italiana dei Segni** da un narratore segnante mentre **sullo schermo** scorrono eventualmente **le immagini originali** del volume da cui la storia è tratta **e il testo** in italiano.

Il DVD su cui è registrato il video può **accompagnare il libro o sostituirlo**.

Questa soluzione permette ai bambini sordi segnanti di "ascoltare" una storia nella lingua che è loro più congeniale.



M. Sebastiani e E. Valenzano, Pinocchio, Allegro con moto, 2010

LIBRI CON MARCATORI VISIVI

Questi libri propongono testi semplici o semplificati ed evidenziano la funzione e i rapporti delle diverse parti testuali attraverso **freccie, sottolineature e colori**.

Questi espedienti agevolano la **comprensione di quelle parti di testo meno immediate** (pronomi, deittici, desinenze verbali...) e risultano particolarmente utili per i lettori sordi, sia segnanti che non.

DESTINATARI PRIMARI

I libri in LIS nascono prima di tutto per rispondere alle esigenze di lettura di bambini con **DISABILITA' UDITIVA** che utilizzano abitualmente la **Lingua Italiana dei Segni**.

Viceversa, essi non aumentano l'accessibilità nei confronti dei bambini sordi non segnantL. Per questi ultimi risultano invece utilissimi i **LIBRI CON MARCATORI VISIVI**.

DESTINATARI SECONDARI

La presenza della traduzione in LIS non pregiudica la fruizione dei volumi ai bambini **SENZA DISABILITA'** poiché il testo tradizionale è normalmente mantenuto in accompagnamento.

Lo stesso vale per i libri con marcatori visivi. Questi possono inoltre agevolare la comprensione del testo anche da parte di un pubblico con altre disabilità. Il sistema di frecce e colori aiuta per esempio bambini con **DISABILITA' INTELLETTIVA** o con **DISTURBI SPECIFICI DELL'APPRENDIMENTO** a definire significato e relazioni delle diverse parti del testo.

DESTINATARI PRIMARI

I libri in LIS nascono prima di tutto per rispondere alle esigenze di lettura di bambini con **DISABILITA' Uditiva** che utilizzano abitualmente la **Lingua Italiana dei Segni**.

Viceversa, essi non aumentano l'accessibilità nei confronti dei bambini sordi non segnanti. Per questi ultimi risultano invece utilissimi i **LIBRI CON MARCATORI VISIVI**.

DESTINATARI SECONDARI

La presenza della traduzione in LIS non pregiudica la fruizione dei volumi ai bambini **SENZA DISABILITA'** poiché il testo tradizionale è normalmente mantenuto in accompagnamento.

Lo stesso vale per i libri con marcatori visivi. Questi possono inoltre agevolare la comprensione del testo anche da parte di un pubblico con altre disabilità. Il sistema di frecce e colori aiuta per esempio bambini con **DISABILITA' INTELLETTIVA** o con **DISTURBI SPECIFICI DELL'APPRENDIMENTO** a definire significato e relazioni delle diverse parti del testo.

SPUNTI E APPROFONDIMENTI

CONSIGLI DI LETTURA

I libri con marcatori visivi sono particolarmente utili per una propedeutica alla lettura autonoma. Essi si prestano perciò ad una prima lettura accompagnata che stimoli la comprensione delle diverse...

 PARZI

INDIRE...

CONSIGLI DI LETTURA

I libri con marcatori visivi sono particolarmente utili per una propedeutica alla lettura autonoma. Essi si prestano perciò ad una prima lettura accompagnata che stimoli la comprensione delle diverse parti del testo

La disponibilità di racconti in LIS su DVD non è ampissima. Al contrario, il web, moltiplica questo tipo di risorse. E' possibile perciò trovare fiabe segnate sul canale Listube (www.listube.it/favole-e-racconti/) o, in maniera meno organica sul canale Youtube come (per esempio: "La sirenetta" a cura della Mason Perkins Deafness Fund o "Favole in Lingua dei Segni" cura delle Cooperativa Elfo)

La Lingua Italiana dei Segni, come tutte le lingue visuali, genera spesso curiosità e fascino. Anche grazie all'uso di libri In Lingua dei Segni è possibile trasmettere alcune espressioni basilari che consentano di sperimentare una comunicazione non verbale che coinvolga non solo i bambini segnanti ma anche i loro compagni udenti.

PER APPROFONDIRE...

SULLA LINGUA ITALIANA DEI SEGNI

- Francesca Delliri et alii, "Si fa per dire. Teoria e pratica della lingua italiana dei segni", Torino, Cartman, 2006

SUI MARCATORI VISIVI

- Maria Michela Sebastiani, "Processi pedagogici e sordità", Roma, Aracne, 2014 (capitoli 4 e 7)

SUI LIBRI ACCESSIBILI IN CASO DI SORDITÀ

- Annalisa Brunelli e Giovanna Di Pasquale (a cura di), "Leggere per vivere. Libri per tutti e accessibilità della lettura", Trento, Erickson, 2011 (contributi di Martina Gerosa, Beatrice Vitali, Marianna Luca e Enrico Dolza, Elisa Franchi e Debora Musola)
- Emanuela Valenzano, in "Vietato Non Sfogliare", dossier di Scuola Italiana Moderna, febbraio 2013 (http://dito.areato.org/wp-content/uploads/2013/02/DOSSIER_SIM_6.pdf)